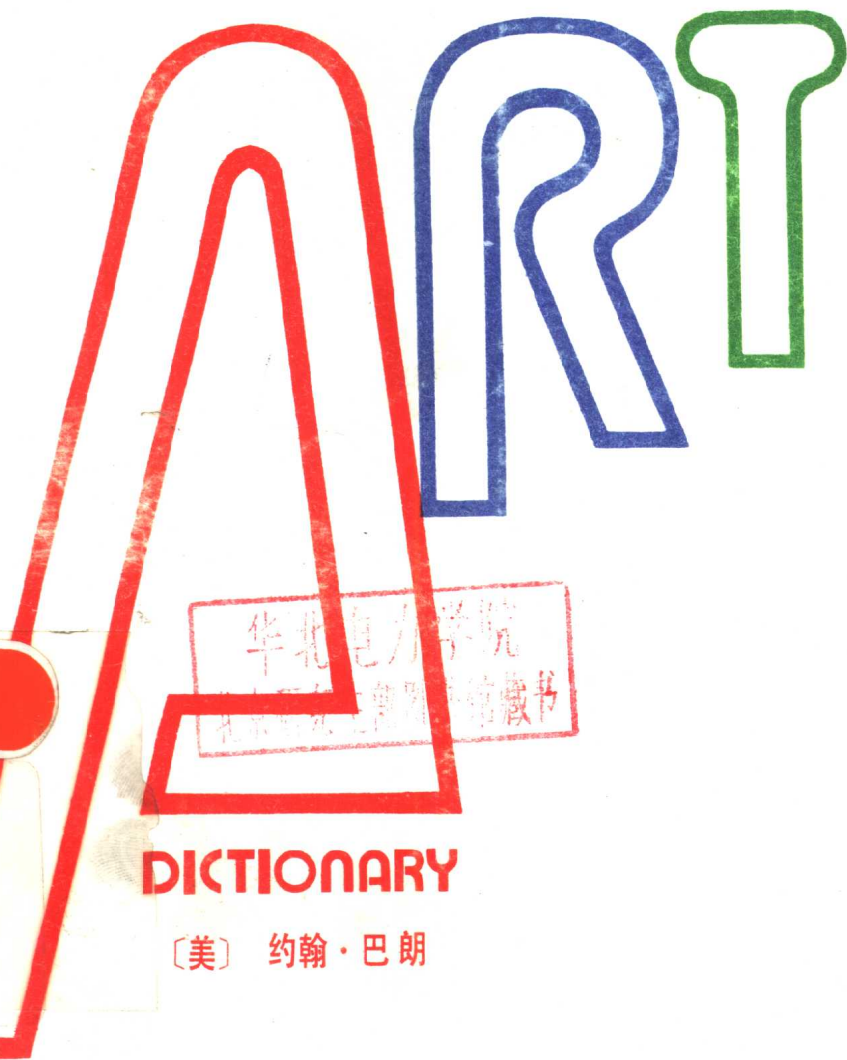


# 西洋绘画实用词典



DICTIONARY

〔美〕 约翰·巴朗

# 西洋绘画实用词典



# 西洋绘画实用词典

(美) 约翰·巴朗

程方 宋元生 译

人民美術出版社

# 西洋绘画实用词典

---

(美) 约翰·巴朗  
程方 宋元生 译  
人民美术出版社 出版

(北京北总布胡同32号)

责任编辑: 平野

装帧设计: 欧京海

北京市双桥印刷厂制版印刷  
新华书店北京发行所经销



1990年6月第1版第一次印刷

ISBN7-102-00477-X/J·444

定价: 4.55元

## 前 言

本词典的词汇条目只指绘画而言，它们仅限于西方美术，附有简短的有关历史背景资料。

条目大致分为三类：

一、绘画材料及技巧之介绍。

二、艺术评论术语，绘画各流派、人物、运动的原理。

三、专业绘画特用词汇。

本书虽然涉及当代的水彩、水粉、树脂颜料，但重点为油画。

所用的多义词，在此仅取其应用于绘画方面的词义；对一些外来词，不但标用原文，并说明它的出处与时间，供读者进一步查阅其他资料。有的条目可以相互参照，并都作了注明。

德拉克罗瓦曾说过：词典并非书，而是工具。我编写此词典也出于这个想法。我希望它作为绘画词汇的入门书，也是一本参考手册，献给艺术家和美术爱好者们，我也非常希望，这些词汇的编纂能增进艺术家们的相互了解，并沟通对作品的理解和欣赏。

这就是我的初衷。

约翰·巴朗

# 词 条 目 录

## A

|                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| ABSORBENT GROUND            | 吸收性画底… ( 1 )          |
| ABSTRACT                    | 抽象画………… ( 1 )         |
| ABSTRACT EXPRE-<br>SSIONISM | 抽象表现<br>主义(派)…… ( 1 ) |
| ABSTRACTION                 | 抽象………… ( 1 )          |
| ABSTRACT PAINTING           | 抽象绘画…… ( 2 )          |
| ACADEMIC                    | 学院派的…… ( 2 )          |
| ACADEMY                     | 美术院、<br>学院派…… ( 2 )   |
| ACETONE                     | 丙酮………… ( 3 )          |
| ACHROMATIC COLOR            | 非彩色…… ( 3 )           |
| ACRYLIC RESIN               | 丙烯酸<br>类树脂…… ( 3 )    |
| ACTION PAINTING             | 行动绘画…… ( 3 )          |
| ADDITIVE COLOR-<br>MIXTURE  | 增色混合剂… ( 3 )          |
| ADULTERANT                  | 掺杂颜料…… ( 3 )          |
| AEGEAN PAINTING             | 爱琴绘画…… ( 3 )          |
| AERIAL COMPOSITION          | 俯视画…… ( 4 )           |

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| AERIAL PERSPECTIVE  | 空气透视………… ( 4 )           |
| AESTHETICS          | 美学………… ( 4 )             |
| AFTERIMAGE          | 余象、余感…… ( 5 )            |
| AGENT               | 代理人………… ( 5 )            |
| A.I.R.              | “此处有艺术家<br>工作室” …… ( 5 ) |
| AIR BRUSH           | 喷枪………… ( 6 )             |
| ALCOHOL             | 醇………… ( 6 )              |
| ALIZARIN CRIMSON    | 茜素深红…… ( 7 )             |
| ALKYD RESIN         | 醇酸树脂…… ( 7 )             |
| ALLA PRIMA          | 一次画成…… ( 7 )             |
| ALLIGATOR CRACKS    | 鳄式裂…… ( 7 )              |
| ALUMINA HYDRATE     | 水合氧化铝…… ( 7 )            |
| AMATEUR             | 业余画家…… ( 7 )             |
| AMBER               | 琥珀………… ( 8 )             |
| AMBIANCE            | 意境………… ( 8 )             |
| AMBIGUITY           | 模棱两可…… ( 8 )             |
| AMBIGUOUS SPACE     | 模棱两可<br>的空间…… ( 8 )      |
| AMORPHOUS           | 无定形的…… ( 8 )             |
| ANALOGOUS           | 相似的…… ( 9 )              |
| ANALOGOUS COLOR     | 相似色…… ( 9 )              |
| ANALYTICAL CUBISM   | 分析立体主义… ( 9 )            |
| ANECDOTAL PAINTING  | 叙事画…… ( 9 )              |
| ANGST               | 不安情绪…… ( 9 )             |
| ANGULAR PERSPECTIVE | 成角透视…… ( 9 )             |

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| ANILINE COLORS       | 苯胺颜料…… ( 9 )             |
| ANIMAL GLUE          | 动物胶…… ( 10 )             |
| ANTHROPOMORPHIC FORM | 拟人形…… ( 10 )             |
| ANTWERP BLUE         | 安特卫普蓝… ( 10 )            |
| APPEARANCE           | 外观…… ( 10 )              |
| AQUARELLE            | 水彩画…… ( 10 )             |
| ARABESQUE            | 花叶饰图案… ( 10 )            |
| ARCHAIC              | 古代的、<br>古风的…… ( 11 )     |
| ARCHAICISM           | 古风、拟古<br>主义…… ( 11 )     |
| ARCHITECTONIC        | 结构设计…… ( 11 )            |
| AREA                 | 区域、部位… ( 11 )            |
| ARMORY SHOW          | 军械库美术<br>展览…… ( 11 )     |
| ART                  | 艺术…… ( 12 )              |
| ART BRUT, L'         | 野蛮艺术…… ( 12 )            |
| ARTIST               | 艺术家…… ( 12 )             |
| ARTISTE MAUDIT       | 画丐…… ( 13 )              |
| ARTIST-IN-RESIDENCE  | “此处有艺术家<br>工作室”…… ( 13 ) |
| ART NOUVEAU          | “新艺术”派… ( 13 )           |
| ASHCAN SCHOOL        | 垃圾箱画派… ( 14 )            |
| ASPHALTUM            | 沥青…… ( 14 )              |
| ASSEMBLAGE           | 集成艺术品… ( 14 )            |
| A-TECTONIC           | 非结构的…… ( 14 )            |



|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| ATELIER           | 画室…………… ( 15 )   |
| ATMOSPHERIC COLOR | 大气色…………… ( 15 )  |
| ATOMIZER          | 喷雾器…………… ( 15 )  |
| ATTENUATED FORM   | 不丰满形…………… ( 15 ) |
| AU PREMIER COUP   | 一次画成…………… ( 16 ) |
| AUREOLIN          |                  |
| AUTOMATISM        | 自动作用…………… ( 16 ) |
| AVANT-GARDE       | 先锋派…………… ( 16 )  |
| AXIS              | 中心轴…………… ( 16 )  |
| AZURE BLUE        | 天蓝色…………… ( 17 )  |

## B

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| BACKGROUND      | 背景…………… ( 17 )           |
| BALANCE         | 平衡…………… ( 18 )           |
| BALSAM          | 香脂…………… ( 19 )           |
| BARBIZON SCHOOL | 巴比松派…………… ( 19 )         |
| BARIUM YELLOW   | 钡黄…………… ( 20 )           |
| BAROQUE         | 巴洛克式风格… ( 20 )           |
| BASE            | 固色剂…………… ( 21 )          |
| BAUHAUS         | 包浩斯…………… ( 21 )          |
| BEATNIK         | “垮了的<br>一代”派…………… ( 21 ) |
| BEAUTY          | 美…………… ( 21 )            |
| BEAUX-ARTS      | 美术…………… ( 21 )           |

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| BEESWAX            | 蜂蜡…………… ( 22 )               |
| BEIGE              | 米色…………… ( 22 )               |
| BELLE ÉPOQUE, LA   | 美的时代……… ( 22 )               |
| BELLE PEINTURE     | 绝妙的画……… ( 22 )               |
| BENZENE            | 苯…………… ( 22 )                |
| BENZINE            | 挥发油…………… ( 23 )              |
| BENZOL             | 苯…………… ( 23 )                |
| BERLIN BLUE        | 柏林蓝…………… ( 23 )              |
| BIANCO SANGIOVANNI | 桑吉奥凡                         |
|                    | 尼白…………… ( 23 )               |
| BICE               | 拜斯蓝…………… ( 23 )              |
| BINDER             | 粘合剂…………… ( 23 )              |
| BIOMORPHIC         | 生态形的……… ( 23 )               |
| BISTRE             | 比斯特褐……… ( 24 )               |
| BITUMEN            | 沥青…………… ( 24 )               |
| BLANC FIXE         | 不变色白……… ( 24 )               |
| BLAUE REITER, DER  | “青骑士” ( 德<br>文原名 ) …… ( 24 ) |
| BLEEDING           | 渗色…………… ( 24 )               |
| BLOCK-IN           | 打轮廓…………… ( 25 )              |
| BLOOM              | 粉、霜…………… ( 25 )              |
| BLOW-UP            | 放大…………… ( 25 )               |
| BLUE RIDER         | “青骑士”派… ( 25 )               |
| BODY COLOR         | 不透明色……… ( 25 )               |
| BOHEMIAN           | 浪漫艺术家… ( 25 )                |
| BOILED OIL         | 熟油…………… ( 26 )               |

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| BOLE          | 红玄武土…… ( 26 )             |
| BOLUS GROUND  | 红玄武<br>土底子…… ( 26 )       |
| BONE BLACK    | 骨炭…… ( 26 )               |
| BRAVURA       | “真棒！” … ( 26 )            |
| BRIDGE, THE   | 桥社…… ( 26 )               |
| BRISTOL BOARD | 布里斯特<br>纸板…… ( 26 )       |
| BROKEN COLOR  | 破调色彩…… ( 26 )             |
| BRUCKE, DIE   | 桥社 ( 德<br>文原名 ) …… ( 27 ) |
| BRUSHES       | 画笔…… ( 27 )               |
| BADGER        | 獾毛笔…… ( 27 )              |
| BLENDER       | 接合笔…… ( 27 )              |
| BRIGHTS       |                           |
| BRISTLE       | 鬃毛笔…… ( 27 )              |
| CAMEL HAIR    | 骆驼毛笔…… ( 28 )             |
| CUTTERS       | 斜头笔…… ( 28 )              |
| FAN           | 扇形笔…… ( 28 )              |
| FILBERTS      | 菲尔伯笔…… ( 28 )             |
| FITCHES       | 鸡鼯毛笔…… ( 28 )             |
| FLATS         | 扁平笔…… ( 29 )              |
| GLAZING       | 上光笔…… ( 29 )              |
| LETTERING     | 印刷字<br>体书写笔…… ( 29 )      |
| LINERS        | 细长笔…… ( 29 )              |

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| NYLON                | 尼龙笔…………… ( 29 )         |
| OIL                  | 油画笔…………… ( 29 )         |
| ORIENTAL             | 毛笔…………… ( 29 )          |
| OVAL-FILBERT BRUSHES | 椭圆形菲<br>尔伯笔…………… ( 29 ) |
| OX HAIR              | 牛毛笔…………… ( 29 )         |
| RIGGERS              | 印刷字体<br>书写笔…………… ( 29 ) |
| ROUNDS               | 圆形笔…………… ( 30 )         |
| SABLE                | 貂毛笔…………… ( 30 )         |
| SINGLE-STROKE        | 单笔触笔…………… ( 30 )        |
| STENCIL              | 模板刷笔…………… ( 30 )        |
| STRIPERS             | 条纹笔…………… ( 30 )         |
| TEMPERA              | 蛋彩画笔…………… ( 30 )        |
| VARNISH              | 上光笔…………… ( 30 )         |
| WASH                 | 刷笔…………… ( 31 )          |
| WATER-COLOR          | 水彩画笔…………… ( 31 )        |
| BRUSHWASHER          | 洗笔罐…………… ( 32 )         |
| BRUSHWORK            | 画法…………… ( 32 )          |
| BUON FRESCO          | 湿壁画…………… ( 32 )         |
| BURLAP               | 粗麻布…………… ( 32 )         |
| BURNT GREEN EARTH    | 锻绿土…………… ( 33 )         |
| BURNT SIENNA         | 锻黄土…………… ( 33 )         |
| BURNT UMBER          | 锻棕土…………… ( 33 )         |
| BYZANTINE ART        | 拜占廷艺术……… ( 33 )         |

# C

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| CABINET PICTURE            | 室内悬挂画…… ( 34 ) |
| CADMIUM-BARIUM<br>PIGMENTS | 镉钡颜料…… ( 34 )  |
| CADMIUM ORANGE             | 镉橙…… ( 34 )    |
| CADMIUM PIGMENTS           | 镉颜料…… ( 34 )   |
| CADMIUM RED                | 镉红…… ( 35 )    |
| CADMIUM YELLOW             | 镉黄…… ( 35 )    |
| CALCIUM CARBONATE          | 碳酸钙…… ( 35 )   |
| CALLIGRAPHIC               | 书法的…… ( 35 )   |
| CAMAIEU                    | 单色画…… ( 35 )   |
| CAMDEN TOWN GROUP          | 康登派…… ( 35 )   |
| CAMERA LUCIDA              | 投影描绘器…… ( 35 ) |
| CAMERA OBSCURA             | 暗箱…… ( 36 )    |
| CAMP                       | 康普…… ( 36 )    |
| CANADA BALSAM              | 加拿大香脂…… ( 36 ) |
| CANVAS                     | 画布…… ( 36 )    |
| CANVAS BOARD               | 画布板…… ( 37 )   |
| CANVAS PINS                | 画布夹…… ( 37 )   |
| CANVAS SEPARATOR           |                |
| CLIPS                      | 画布隔离夹…… ( 37 ) |
| CANVAS SIZES, FRENCH       | 法国画布规格… ( 37 ) |
| CANVAS-STRETCHING          |                |

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| PLIERS            | 绷画布钳…… ( 38 ) |
| CAPUT MORTUUM     | 印度红…… ( 39 )  |
| CARDBOARD         | 纸板…… ( 39 )   |
| CARICATURE        | 漫画…… ( 39 )   |
| CARMINE           | 洋红…… ( 39 )   |
| CARNAUBA WAX      | 巴西棕蜡…… ( 39 ) |
| CAROLINGIAN       | 加洛林           |
|                   | 艺术…… ( 39 )   |
| CARTOON           | 画稿、漫画… ( 40 ) |
| CARTOUCHE         | 漩涡花饰…… ( 40 ) |
| CASEIN            | 酪素画…… ( 40 )  |
| CASSEL EARTH      | 卡塞尔土色… ( 41 ) |
| CAST              | 模型…… ( 41 )   |
| CAST SHADOW       | 投影…… ( 41 )   |
| CAVE PAINTING     | 洞窟画…… ( 41 )  |
| CENTER OF VISION  | 视觉中心点… ( 41 ) |
| CENTIMETER        | 厘米…… ( 41 )   |
| CERULEAN BLUE     | 天蓝色…… ( 41 )  |
| CHALK             | 白垩…… ( 42 )   |
| CHAMOIS SKIN      | 羚羊皮擦布… ( 42 ) |
| CHARCOAL          | 炭笔…… ( 42 )   |
| CHEF-D' OEUVRE    | 杰作…… ( 42 )   |
| CHIAROSCURO       | 明暗对比法… ( 42 ) |
| CHINA CLAY        | 瓷土…… ( 43 )   |
| CHINESE BLUE      | 中国蓝…… ( 43 )  |
| CHINESE VERMILION | 中国朱红…… ( 43 ) |

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| CHINESE WHITE         | 中国白…………… ( 43 )           |
| CHINOISERIE           | 中国艺术风格… ( 43 )            |
| CHROMA                | 色度…………… ( 43 )            |
| CHROMATIC COLOR       | 彩色…………… ( 43 )            |
| CHROME PIGMENTS       | 铬颜料…………… ( 43 )           |
| CHROMIUM OXIDE        | 氧化铬                       |
| GREEN OPAQUE          | 不透明绿…………… ( 44 )          |
| CHROMIUMOXIDE GREEN   | 氧化铬                       |
| TRANSPARENT           | 透明绿…………… ( 44 )           |
| CINNABAR              | 朱砂…………… ( 44 )            |
| CINQUECENTO           | 16世纪意大利<br>文艺…………… ( 44 ) |
| CLASSICAL ART         | 古典艺术…………… ( 44 )          |
| CLEANING OF PAINTINGS | 洗画…………… ( 44 )            |
| CLEAVAGE              | 画裂…………… ( 45 )            |
| CLOISONNISME          | 景泰蓝风格……… ( 45 )           |
| CLOSED COMPOSITION    | 内向构图…………… ( 45 )          |
| CLOSED EXHIBITION     | 有限展览…………… ( 45 )          |
| CLOSED FORM           | 封闭形…………… ( 45 )           |
| CLOSURE               | 视觉闭合…………… ( 46 )          |
| CLOVES, OIL OF        | 丁香油…………… ( 46 )           |
| COACH VARNISH         | 马车上光油……… ( 46 )           |
| COAL-TAR PIGMENTS     | 煤焦油颜料……… ( 46 )           |
| COBALT BLUE           | 钴蓝…………… ( 46 )            |
| COBALT DRIER          | 钴类干燥剂……… ( 47 )           |
| COBALT VIOLET         | 钴紫…………… ( 47 )            |

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| COBALT YELLOW                   | 钴黄…………… ( 47 )            |
| COLD-PRESSED LINSEED OIL        | 冷榨亚麻仁油… ( 47 )            |
| COLLAGÉ                         | 拼贴画…………… ( 47 )           |
| COLLE                           | 粘贴…………… ( 48 )            |
| COLLECTOR                       | 收藏家…………… ( 48 )           |
| COLOGNE EARTH                   | 科隆土色…………… ( 48 )          |
| COLOR                           | 色彩…………… ( 48 )            |
| HUE                             | 色相…………… ( 49 )            |
| INTENSITY                       | 明度…………… ( 49 )            |
| SUBJECTIVE ASSOCIATIVE          | 主观                        |
| QUALITIES                       | 联想的特征…… ( 50 )            |
| TEMPERATURE                     | 色性…………… ( 50 )            |
| VALUE                           | 色调…………… ( 50 )            |
| COLOR CHORD                     | 色带…………… ( 50 )            |
| COLOR FATIGUE                   | 色彩疲劳…………… ( 51 )          |
| COLOR FIELD PAINTING            | 大色域绘画…… ( 51 )            |
| COLOR MODULATION                | 色调变化…………… ( 51 )          |
| COLOR SCATTERING                | 色彩散射…………… ( 51 )          |
| COLOR STUDY AND THEORY          | 色彩研究<br>与理论…………… ( 51 )   |
| LEONARDO DA VINCI ( 1452—1519 ) | 列奥纳多<br>· 达 · 芬奇…… ( 51 ) |
| I. NEWTON ( 1642—1727 )         | 牛顿…………… ( 52 )            |
| J. W. VON GOETHE ( 1749—1832 )  | 歌德…………… ( 52 )            |



|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| T. YOUNG ( 1773—1829 )      | 杨格…………… ( 52 )          |
| M. E. CHEVREUL              |                         |
| ( 1786—1889 )               | 谢弗勒…………… ( 52 )         |
| H. VON HELMHOLTZ            |                         |
| ( 1821—1894 )               | 海姆荷兹……… ( 52 )          |
| J. C. MAXWELL ( 1831—1879 ) | 马克斯韦尔… ( 52 )           |
| O. N. ROOD ( 1831—1902 )    | 鲁德…………… ( 52 )          |
| W. OSTWALD ( 1853—1932 )    | 奥斯特瓦德… ( 52 )           |
| A. H. MUNSELL ( 1859—1918 ) | 闵塞尔…………… ( 52 )         |
| COLOR SYSTEMS               | 色彩体系……… ( 53 )          |
| COLOR TEMPERATURE           | 色性…………… ( 53 )          |
| COLORWHEEL                  | 色轮…………… ( 53 )          |
| COLOUR                      | color… …… ( 55 )        |
| COMBINE                     | 拼凑…………… ( 55 )          |
| COMPLEMENTARY COLORS        | 补色…………… ( 55 )          |
| COMPOSITION                 | 构图、作品… ( 55 )           |
| CONCEPTUAL PAINTING         | 理性画…………… ( 55 )         |
| CONCOURS                    | 竞赛…………… ( 56 )          |
| CONE OF VISION              | 锥形射线<br>或视野…………… ( 56 ) |
| CONSERVATION OF PAINT-      |                         |
| INGS                        | 画的保存……… ( 56 )          |
| CONSTRUCTIVISM              | 结构主义……… ( 56 )          |
| CONTE                       | “共代”<br>炭精条…………… ( 56 ) |
| CONTEMPORARY                | 同时期的、                   |